

III.- EKINTZA SAILAK ELOSUA

MIRENTXU GOÑI
ETNIKER-GIPUZKOA

LAN - EREMUA

Etnografiatzeko nere lan hau, Elosu auzoari dago-
kio. Deba eta Urola ibarren arteko mendietan dago
Elosu, eta legez Bergarako eta Azkoitiko lurrek osa-
tzen dute.

Elosu erabat euskalduna da.

Euskera ez da auzo osoan bat eta bera, Urolalde-
koa ta Bergarakoa egiten bait-dira herri-legetasuna-
ren arauera. Bitasun hau azalduko da lan honetan,
gauzak nun jaso izan, hizkera batekoa edo bestekoa
agertuko da eta.

Elosuko auzo osoari nere esker ona agertzea
noraezekoa det, batez ere elkarriketa bidez bertako

ohitura, berri eta esaerak ezagutu- araziz bere den-
bora eman didatenei.

On Jose Migelen omenezko libururako lan xume
honen bidez, niretzat beste askorentzat bezala bide-
erakusle eta eredu izan denari bere maisutzaren
aitorpena eta bihotzezko atxikipena adierazi nahi
dizkiot.

III.- EKINTZA SAILAK

Abelzaintza orain eta mende-hasieran

III.-1. Zer abere-moeta hazten eta ustiatzen da?
Behizkoak, zaldizkoak, ahuntzak, ardiak, zerriak, za-
kurrak, untxiak, usoak, erleak...? Zer arrazatakoak?



Elosua



Gure garaixan gerra osterarte etxe guztittan zeren idixek, beixak ta txalak; txerrixak, astua, txakurra, katua, konejuak, olluak, ta ardixak; baserri batzutan pare bat auntz ba zeon, ta Gomezkortan erlauntzak.

Idixak durangesak zurikak izaten zien ta beixak gorrixak. Astua urtetan beltza euki giñuan; olluak gorrixak ta ollarra be bai.

1984 Maria Joxepa Muguruza 74 urte
Egizabal (Bergara-partia)

III.-1 Len lau-bost bei ta pare bat idi eukitzen giñuzen; oiñ amar bat bei ta idirik ez.

Lenau beixak gorrixak zien, "pirinaika" arrazakuak; oiñ suizak eo pardak.

Idixak be gure gazte denboran gorrixak zien, gero Castillatik beltzak ekartzen asi zien.

Lenau bi, iru txerri gizendu ta etxerako iltzen giñuzen; oiñ txerri bat gizontzen dou etxerako.

Olluak len ta oiñ ba dauzkagu, gorrixak.

Baserri geixenentan artaldia ba dao; etxe inguruan larrian ta illunkean artaixara ekartzen diela; arrazaz "musu-beltza".

Naiz baserriko jendia gutxittu Elosun, geldittu gean artian lenau aña eo geixao ganau izango da.

1984 Esteban Lizarralde 74 urte
Antzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-1. Guk Frantziatik ekarri dittugu txalak "blonda pirenaika mejorada"; 16 ekarri giñuzen kontrabandoz, katarro audixakin etorri zien ta bat ill eintzan; sei illabeteko txalak zien, urte batekin ixkua bota, ta seik artu zeben. Pozik gare.

Artaldia ba dou, arrazaz "musu-gorrixa"; nere andria Amezketarra da, anaixak artzaiñak dittu ta Aralartik ekarritakuak die.

Lanerako beoka ebaltzen dou.

1987 Martina Artano-Mateo Gabilondo 59 urte
Agerre (Bergara-partia)

III.-1. En nuestra época hasta después de la guerra en todas las casa había bueyes, vacas y terneros; cerdos, un burro, perro, gato, conejos, gallinas y rebaño de ovejas; en algunos caseríos un par de cabras y en Gomezkorta colmenas.

Los bueyes eran de raza "duranguesa" blancuecinos y las vacas rojas. Durante años tuvimos un burro negro; las gallinas y el gallo de plumas rojas.

III.-1. Antes teníamos 4 o 5 vacas y un par de

bueyes; ahora no tenemos bueyes pero tenemos unas 10 vacas y terneros.

Antes las vacas eran rojas y de raza "pirinaika", ahora son suizas o pardas.

En nuestra juventud los bueyes también eran rojos, hasta que vinieron de Castilla y estos eran negros.

Antes engordábamos 2 y 3 cerdos para comer durante el año; ahora matamos uno para casa.

Seguimos teniendo gallinas. En la mayoría de los caseríos sigue habiendo rebaño de ovejas; pastan en las proximidades de la casa y al anochecer se encierran en el redil. Las ovejas son de raza "musu-beltza".

Hay caseríos que tienen yeguas en el monte o en terrenos cercados

III.-1. En Elosua aunque ha disminuido el número de habitantes que viven de la labranza, los que quedan tienen igual o mayor número de cabezas de ganado que antes.

III.-1. Nosotros hemos traído de Francia, de contrabando 16 terneras de raza "blonda pirenaika mejorada"; llegaron acatarradas y una se murió. Las terneras tenían seis meses y al año les echamos el toro y seis quedaron preñadas. Nos va bien.

Tenemos rebaño de ovejas, de raza "musu-gorri"; esta raza viene de Aralar ya que mi mujer es de Amezketa y tiene hermanos pastores.

Para el trabajo tenemos una yegua joven.

III.-2. Zer abere hazten da ukuiluan? Nolakoa da hori?

Idixak, beixak ta txalak zaltaixan eoten zien; artaixan ardixak, ta txerrikoxan txerrixak.

Olluak, udaran kanpuan larrian ta neguan olla-teixan; amen eoten die apixak olluak arrautzak ipintzeko.

Garai baten konejuak asko zien, bañan gaitzak arrapatzeko errexak die ta oiñ apenas iñun dauan.

Len "zaltaixa" dana egurrezkua zan, askak, tresabia olakin bata bestia itxita; lurra lurrezkua.

Gero zaltaixak zementozkuak jarri zien; askak ta lurra be bai.

1984 Maria Joxepa Muguruza 73 urte
Egizabal (Bergara-partia)



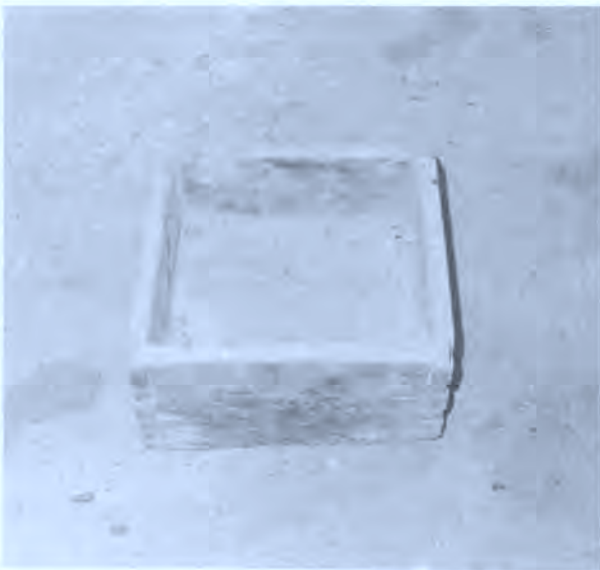
Askak, 1987

III.-2. 1970.garreanean Elosun bi egurrezko ukuilu ezagutu nituen, bat Benta baserrian erabiltzeke; orain berriztu ta zaldiak jarri dituzte ezi-toki (picadero) bezela, eta bestea Arostondo baserrian; hemen askaren aurrean “tresabia” zegoen, leiho irristakorra-ekin, abereei jaten emateko.

III.-2. 1960.garren inguruan ukuiluak berriztatu egin ziren, zementozko askak eta lurra jarriz, lurrean erretena zikinantzako, eta argi-indarra bertara sartuaz.

Los bueyes, las vacas y los terneros se criaban en el establo; el establo estaba y está situado en la planta baja junto a la cocina y comunicada con ésta o separada por una pared o un pasillo; además están las cochiqueras para los cerdos, el gallinero para las gallinas, las conejeras para los conejos que hoy en día no se crían. Tampoco hay palomas.

Antes en la cuadra los pesebres eran de madera y “tresabia” una ventana corredera para cerrar el pesebre; el suelo era de tierra.



Ganbela, Benta-Oste, 1985

Más tarde se modernizaron con pesebres y el suelo de cemento.

En 1970 pude ver en Elosua dos cuadras de madera, una en el caserío Benta que no se utilizaba: la reformaron para picadero (que ha desaparecido), y la otra cuadra de madera en el caserío Arostondo que conservaba “tresabia”, la ventana corredera que cerrada sirve para aislar el ganado de la vivienda y abierta para darle de comer.

En la década de los sesenta se modernizaron los establos con pesebres de cemento, suelo de hormi-gón con un canal, que termina en un pozo por donde corre la basura, que más tarde se recogía para utilizarla para abono.

Se instaló la luz eléctrica en la cuadra sustituyen-do al farol. Desde la década de los setenta bastantes caseríos pasaron a ser viviendas temporales; eso quiere decir que no se cultiva la tierra, y muchos establos están vacíos.

Esta es la situación actual:

Vivienda permanente	16 caseríos
Vivienda temporal	11
Derruidas	5
Casas	3

III.-3. Zer ematen zaie jaten abereei ukulluan?

Ganadua neguan zaltaixan eukitzen giñuan; arbi-xa ta lastua jaten zebeñ “ganbelian”; artaburu txiki-xak be bai.

Ollotegia, Benta-Oste, 1985



Behiak larrian, 1985

Etxe-ondoko albergako askara ataratzen giñuzen ura eratera.

1984 Maria Joxepa Muguruza 74 urte
Egizabal (Bergara-partia)

III.-3. Ganaduei ukulluan jateko emate zitzairen arbixa, bedarra, etxeko lastua (garixana) eta arta-buru kaxkarrak.

Askak ondo garbitu ta guk jana askara botatzen giñuan.

Maiatza pasau arte arbixakin gobernatzen giñuan ganaua; lenengo setienbrian arbixa bakandutakuan,

arekin, gero ostrua bittu, ta azkenian arbixa bera, ta danera iru eo lau illabete eitten zien. Arbola-ostrua be erabiltzen giñuan. Lizarra, pagua ta aritza, onena lizarra; astuan kargau, ostrua etxea ekarri ta "ittundu", esku batekin ostrua kendu ta makillia apartau; julio eo agostuan asten giñan ostru-ekartzen illabete batian.

1985 Esteban Lizarralde 75 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-3. Garai baten ganaduai neguan ota emoten zitzakon, "poraña"kin ebagi ta txikittuta.

1980 Joxe Oruesagasti 58 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)



Artaldia, 1987

III.-3. Txerrixai jateko arbixa ta erremolatxa ego-sita, patatia be emoten zitzakon, ta saixa urentan zukua eifñ da. Udazkenian arta-buru txikixak ta oek akabatzen zienian aundixak; gaztañak be bai; batzuk ezkurak emoten zieten, guk ez.

Txerrixai eunian iru aldiz jaten emon biar zako.

III.-3. Olluak artua ta garixa jaten zebeñ, eunian iru aldiz. Txitai, arto-iriña urakin nastuta, "zaperua"; eunian askotan jaten emon biar zakue.

Txakurrak esnia, ogixa, bazkaitzen sobratzen dana ta ezurak jaten dittue. Eunian iru aldiz.

1988 Pilar alberdi 61 urte
Gomezkorta (Bergara-partia)

III.-3. El ganado en invierno lo alimentábamos en la cuadra con nabos y paja, y mazorcas pequeñas. El alimento se les daba en el pesebre (ganbela).

El ganado se sacaba para beber al abrevadero, que está adosado a la alberga, junto a la casa.

El ganado en la cuadra lo alimentábamos con nabo, hierba, la paja del trigo de casa y mazorcas pequeñas.

En los abrevaderos bien limpios poníamos la comidas.

Desde setiembre hasta finales de mayo el ganado dependía del nabo; en setiembre al aclararlo, se les daba las plantitas tiernas, más tarde las hojas del nabo y por fin el nabo; es proceso duraba tres o cuatro meses.

También se utilizaba como alimento la hoja del árbol. La hoja del fresno, del haya y del roble, pero la mejor era la hoja de fresno; cargábamos en el burro y una vez en casa deshojábamos las ramas, "ittundu"; con una mano se quitan las hojas y con la otra mano se separa el palo. Entre julio y agosto se hacía el acarreo de las hojas, duraba un mes.

Antes en invierno la argoma se segaba con "poraña", una guadaña de hoja más corta y ancha que la de hierba; la argoma se picaba bien para dársela al ganado.

A los cerdos se les daba para comer nabo, remolacha y patata cocida, y una masa hecha con salvado y agua; se les daba al día tres veces. En otoño las mazorcas pequeñas de maíz, y cuando éstas se terminaban, las grandes; también les dábamos castañas; algunos les daban bellotas, pero nosotros no.

III.-3. Las gallinas se alimentaban con trigo y maíz, tres veces al día. A los pollitos se les daba una masa de harina de maíz con agua, "zaperua", muchas veces al día.

Los perros comen leche, pan, lo que sobra de la comida de casa y huesos; se les da tres veces al día.

III.-4. Noiz ateratzen da ganadua kanpuan alatze-ra?

Ganadua neguan etzan kanpora etaratzen, ba-karrik eunero askara ura eratera.



Beorak, 1987

Sanjuanetan asten giñan ganaua etaratzen goizian larrera, ta eguerdixan zaltaixan sartzen giñuan; atsaldian gutxittan etaratze zien; terrenuak etzeren itxita oiñ bezela ta bei-zai eon biar giñuan.

Naiz larrian ibilli, etxian jana gutxixeo emoten jakuen.

1985 Maria Joxepa Muguruza 74 urte
Egizabal (Bergara-partia)

III.-4. Oiñ ganadua kanpuan eukitzen dou.

Sanandres inguruan (nobienbrian) sartzen dittugu ganaduak ukulluan; golpian sartzia ezta ona, ta zortzi bat eunian etara ta sartu ebaltzen dittugu.

Febrero-partian umia eiñ aurretik etaratzen asten ga; umia eiñ aurretik etaratzia ona da.

Martzuan erditik aurrera girua nola dauan etaratzen die, egualdixan gora-bera, kanpuan lagatzen eun ta gau.

Egualdi bustixakin lastua emoten zako; lengo so-ruak oiñ zelaixak biurtu die, alanbriakin itxitta; ganadua librian ondo dao.

III.-4. *Antes el ganado en invierno no se sacaba a pastar; pero sí, todos los días lo llevábamos al abrevadero junto a la casa para darle de beber.*

Por San Juan se empezaba a sacar el ganado a los prados, sólo por la mañana, ya que había que cuidarlo, y al mediodía se le llevaba a la cuadra; rara vez se sacaba el ganado por la tarde; los terrenos

no estaban cercados como ahora..Aunque el ganado pastara fuera, en casa se le daba algo de comida.

III.-4. *Ahora al ganado se le tiene fuera; por San Andrés (noviembre) se le mete en la cuadra, pero ocho días antes todavía se le saca de día para que se vaya aclimatando a la cuadra, pues no es bueno hacerlo de una vez.*

Por febrero antes de que tengan las crías es bueno empezar a sacarlas poco a poco y a mediados de marzo según sea el tiempo se les deja fuera día y noche.

Con tiempo húmedo hay que darles paja de comida.

Las antiguas heredades hoy convertidas en prados y alambradas, hace que el ganado paste libremente sin necesidad de cuidarlo.

III.-5. Herri-lurretako alagunerik ba al da?

Nortzuk eta nola baliatzen dira hoietaz?

Azkoiti-partian "erri-sallik", ezta eon.

Bergara-partian "erri-salla" ba da.

Garai baten Kantinatik Bentarañoko bidia ta bi aldetako lurak artzen zittuen. Elosuko baserri-kuak beorak ta ardixak ara eruten zittuen. Oiñ dala 60 bat urte eo geixao bidetik alde baterako lur-zatixak baserrien artien partidu zien, ta oiñ "erri-bidetik" beste alderako lurak geldittu die "erri-saill".



Idixak garo-karriogan, Arostando, 1983



Astua arbi-karriogan, Kortabarri, 1978

Azken urteotan lur orretan eitten dittue eskola-
umiak "zuhaitz- eguneko" arbola-sartziak.

Bergarako udalak Elosun dituen lurak honako
hauek dira:

- Loidi eta Loidi-narda ... (161.000m²)
eta kooperatiba
beialdek ditu alogeran
- Loidi-txiki ... (10.334 m²)
- Neberata ... (8.200 m²)

- Zaniola(4.700 m²),
Pol-Pol inguruan
- Zaniola-bazterra(7.300 m²),
Pol-Pol inguruan
- Illarramendi-bazterra ... (7.300 m²)
- Iturri-berri(1.900 m²)

*III .-5. En Elosua en la parte que corresponde a
Azkoitia no ha habido terrenos comunales, en la
parte correspondiente a Bergara sí los hay.*

Desde el caserío Benta hasta la cantina hay un camino de carro que se llama "erri-bidia", adyacente a este otro camino más ancho para el paso de los rebaños (hoy en día no pasan rebaños), que se llama "bide-zabala" y a ambos lados terrenos que son comunales, y donde antes llevaban los caballos y las yeguas de los caseríos de Elosua.

Hace unos 60 años o más los terrenos de un lado del camino público "erri-bidia" se adjudicaron a los caseríos que hoy en día los utilizan.

En la zona restantes, estos últimos años tiene lugar la plantación de árboles por los escolares con motivo del día del árbol "zuhaitz-eguna".

Los terrenos propiedad del Ayuntamiento de Bergara en Elosua son estos:

Loidi y Loidi-narda	(161.000m ²),
	arrendados a la
	Cooperativa beialde
Loidi-txiki	(10.334 m ²)
Nebereta	(8.200 m ²)
Zaniola	(4.700 m ²),
	en la zona de Pol-pol
Zaniola-bazterra.	(5.900 m ²),
	en la zona de Pol-pol
Illarramendi-bazterra. . .	(7.300 m ²)
Iturri-berri	(1.900 m ²)

III.-6. Zer abere botatzen da mendira eta goialde-tako alagunetara, eta zenbait denbora egiten dute hoietan?

Beorrak mendira botatzen zien ta oiñ dittuztenak be bai.

Ardixak be mendixan eoten zien; uda partian mendixan lagatzen zien; eunero norbera juan biar zan esnia jetxi ta buelta bat emotera. Neguan, artaldia goizian eruan ta arratsian etxera ekartzen giñuan.

Oiñ artaldia etxe inguruko larretan erabiltzen da, ganaduan modura. Lur-landuak belardi biurtu die.

1986 Esteban Lizarralde 76 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-6. Antes las yeguas se echaban al monte o a los terrenos comunales, y ahora también. Tienen yeguas en Bega, Labiaga, Litxurdiano, Egizabal, Benta-oste.

Las ovejas también se llevaban al monte durante el verano, pero alguno de la casa tenía que ir todos los días a ordeñarlas y vigilarlas.

Durante el invierno se las llevaba por la mañana y al anochecer se las traía a casa.

En Etxesakorta hay rebaño de cabras.

III.-7. Kanpoan ba al da abereentzako esparru edo babes-tokirik? Nolakoak dira?

Azkoiti-partian ardixak norberan terrenotara botatzen zien; baserri bakoitzak iru ta lau txabola zeukan ta oiñ be txabola batzuk ba dare, naiz erabilli ez.

Txabolak arrizko ormak zeuzken, tellatua tellakin ura bi aldetara botatzen zebela; atia erdi-erdixan, batzutan atian markua bakarrik, leixoik ez.

1985 Esteban Lizarralde 75 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-7. Gomezkortako Juanek kuarentaiunuan (41) bere etxeko artaldia zaintze zeban, Isasi mendixan.

Etzetik naiko urriñ zeren larriak ta denboraldixa pasatzen neban. Gure txabola onek bi parte zittuan, goi ta be; bi ate albotan ta bost saetera. Beian, ardixandako "ganbelak", belarra jartzeko "artxadak" ta aurrian "eskorta", ardixak jexteko.

Goixan ganbarian, armalutazko oia, aulki txiki bat ta txokuan be- sukaldia, elatzatik zintzili "burdingaldaria", sartaña ta kutxillua.

1989 Juan Larrañaga 68 urte
Gomezkorta (Bergara-partia)

III.-7. Los caseríos de la parte de Azkoitia, el rebaño lo teníamos en nuestros terrenos; cada caserío tenía tres o cuatro rediles y hoy todavía algunos se conservan aunque no se utilizan.

Las paredes del redil eran de piedra, la cubierta de teja con dos vertientes; en la mitad del frente la puerta, a veces sólo el marco y sin ventanas.

La mayoría de los rediles eran de este modo, aunque subíamos todos los días volvíamos a casa por la noche.

III.-7. El año 1941 Juan de Gomezkorta cuidaba su rebaño en los pastos del monte Isasi alejados de la casa por lo que pasaba temporadas en la "txabola".

Esta txabola nuestra tenía dos partes, la bajera y un piso; dos puertas y cinco saeteras. En la bajera había los comederos para las ovejas, los pesebres para la hierba y el corral cerrado para ordeñarlas.

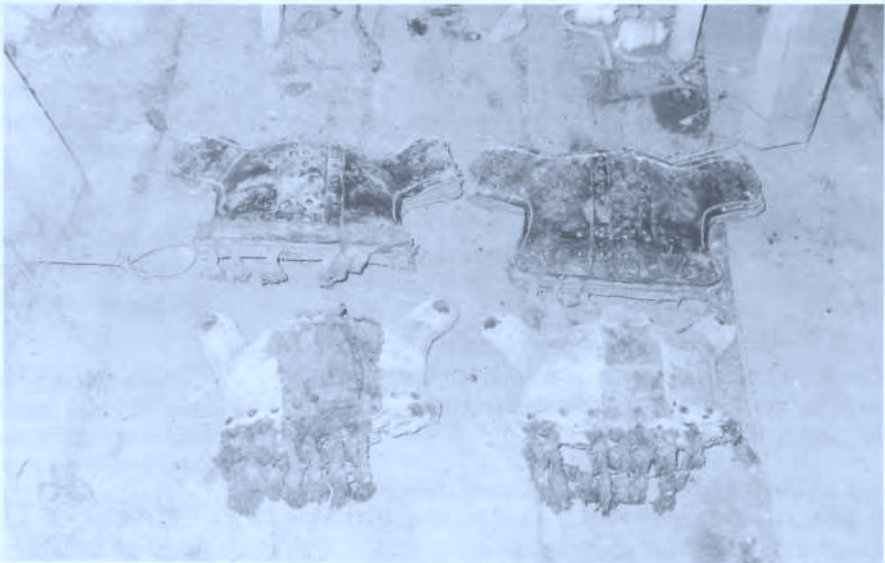
En la parte superior, una cama de panojas de maíz, un taburete pequeño, en una esquina el fuego



Bateko-uztarrixa, Aritzadarraga



Biko-uztarrixa, 1987



Idia eta behi zamarrak, Benta, 1985

bajo, un caldero de hierro colado del lar, una sartén y un cuchillo.

Esta txabola con la del caserío Arostando eran las únicas dobles, que corresponden a la parte de Bergara; todas las demás eran sencillas.

III.-8. Nolakoak dira abereek batzutan iletan, lar-ruan edo belarrian izaten dituzten jabetza-ezaugarriak eta apaingarriak?

Ardixai ezkerreko belarrixan aurrian, atzian eo erdixan goraizakin koxka eitten jako, ezaugarri beze-la etxekua dala jakituko. Leno beorrei etxeko markia ipintzen jakuen sorbaldan eo ipurdixan; Agerren oin-dik ba daukau burdiñazko A letra, ganaduei ipintze-kua.

1986 Martina eta Mateo Gabilondo 59 urte
Agerre (Bergara-partia)

III.-8. Ganadu ona eukitzen zebe batzuk, lepuan sokia bi buelta emonda jartzen zotzen, bukaera txin-xilizka, ta bueltak emonda lagata, adorno bezela.

1986 Felipe Lete 75 urte
Egizabal (Bergara-partia)

III.-8. San Anton Abad-en kofradixia zeuan ta urtero nobena aurretik (Eneruak 10), "konfesiñauak" auzoko ganadu danak ikusten zittuen ta ganadu berrixa baldin ba-zeuan, selluakin adarrian marka-tzen zebe. Sellua 

1986 Andrés Gabilondo 45 urte
Elormedi-azpikoa (Bergara-partia)

III.-8. *A las ovejas con tijeras se les hacían cortes en la parte anterior o media de las orejas para conocer las de casa.*

Antes las yeguas se marcaban en el lomo o en la nalga. En Agerre todavía existe un hierro para marcar la letra "A".

Algunos de los que tenían buen ganado, le ponían como adorno, una cuerda gruesa en dos vueltas al cuello, dejando los extremos colgando entrelazados.

III.-8. Existía la Cofradía de San Antón Abad y todo los años antes de la novena (10 de Enero), los comisionados examinaban el ganado de los co-frades, y marcaban con el sello de la cofradía  el ganado nuevo. Este sello ya no existe. La cofradía dejó de funcionar hace unos 25 o 30 años.

III.-9. Zeintzuk dira lanerako erabiltzen diren abe-reak eta haragitarako hazten direnak?

Idixak ta beixak uztartze zien, astua be lanerako ibiltze zan, karriuan.

Txalak, txarrixak, ardixak ta olluak gizentzeko.

1985 Esteban Lizarralde 75 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-9. *Los bueyes y las vacas se uncían; el burro se utiliza como animal de carga.*

Los terneros, los cerdos, las ovejas y las gallinas se crían para engordar.

III.-10. Zer lanetan eta nola erabiltzen dira abe-reak? Zeintzuk dira lorraketarako, zama eramateko eta zaldiketarako abereak?

Idixak ta beixak negu partian egurretia ta ikatza karriatzen ibiltze zien; udazkenian garua ekartzen; udaberrixan soroko lanetan, patata, artua, garixa aretu, jorrau ta zimaurketan.

Astuan "txalmetan" egurra, belarra, ta arbixa kar-riatzen giñuzen.

Errotara zorrua astuan eruaten giñuan.

Azokarako astuai "xestuak" ipintze zitzazkon tres-nak eruateko ta asto-gañian ibiltzeko.

1984 Esteban Lizarralde 74 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-10. Elormendin beorra ezautu neban kaletik bueltia eitteko gañian jarrita ta lanerako be bai.

Gañian ibiltteko, astua.

Karnazeruak, beteinaxua ta medikua zaldiz etor-tze zien.

III.-10. *Los bueyes y las vacas se emplean como animales de tiro y de carga; en la primavera en los trabajos del campo, arar etc; el invierno con el carro para el transporte de la madera, de los sacos de carbón, cuando se hacía carbón; en verano se traía la hierba y en otoño el helecho.*

El burro se utiliza como animal de carga para traer hierba, nabo; el trigo al molino siempre se llevaba en el burro y para ir a la feria se iba montada en el burro

En Elormendi conocí una yegua que se montaba para bajar a Bergara y también para trabajar, pero aquí el animal para montar ha sido el burro.

Los carniceros, el veterinario y el médico monta-ban a caballo.



Bastia, 1987

III.-11. Zeintzuk dira uztartzen diren abereak? Nolakoa da uztarria? Non egiten dituzte? Zer apaingarri jartzen dizkiete?

Idixak ta beixak uztartzen die; idi-paria eo bei-paria; bateko uztarria be ba dao.

Leno Azpeittitik etortzen zan uztargillia abixau ezkeo; ganaduai neurrixak artu ta basotik pagua ekartzen giñuan etxera ta bertan eitten zeban uztarria.

Pagua on-xamarra ba zan laurdendu eitten zan ta lau uztarri etarutzen zien; sobratze zan egurra uretara botata etzan galtzen, urtetan gordetze zan, auzoko batek biar izan arte.

Asteasun enkargau neban nik, oiñ dala bi bat urte.

1986 Andrés Gabilondo 46 urte
Elormendi-azpikoa (Bergara-partia)

III.-11. Aldapan bera, paraje estutan ta erreka zulotan uztarri batekua ebaltze zan, seguruaua zan da.

Eriak urtian bi aldiz koipetu eitten zien; txerri-koi-pia ematen zitzakuen.

1988 Joxe Oruesagasti 66 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-11 Biko uztarriaren neurriak:

Belarritik belarrira	1,13 zentimetro
Burtera-gaña	0,30 "
Buru-leku bakoitzak	0,40 "
Makera-zuluen artekoa	0,37 "

Uztarrixak bi belarri dittu ertzetan; lau adar-zulo; lau ede- koska; bi buru-leku; bi ede-zulo; burtera-zulua ta bi makera- zulo.

Burtera narruzko erraztun modukua da, burterazuluan sartu ta erabiltzarakuan erdi aldetik zuluan formia artzen dau; ganaduai uztarria kendutakuan burtera-zuluan bertan gelditzen da ta aurreko gabilla burteratik txintxiliz.

"Zamarrak", "burukuak" kopetan jarritta euki biar dittu ganaduak uztarria lotzeko.

Burteran beekaldian bi ede-zulo daude ta bertatik erian puntia aurretik atzera sartzen da ta ziri batekin gogortu ez etaratzeko.

Eriak narruzkuak die, sei bat metro eo geixao izaten dittu; zabaleroz lau bat zentimetro, puntan izan ezik, ori fiñagua izaten da ta.

Uztarria lotzeko: ede-zulotik eria pasa zamarra zapalduz, belarri atzetik sartu bueltia emon ta zamarra gañetik beste aldera, azpitik sartu, atzeko pestañian bi buelta emon ta gero belarri azpitik adar-zulo ta ede-koska artuta iru bat buelta emon ta aurretik pasa beste adarrera ta berriz adar-zulo ta ede-koskan beste iru buelta emon, azkenik eri puntia buelta oixetan gogortu ta bi aldiz toki berdiñian pasau.

1988 Juan Larrañaga-Joxe Oruesagasti

III.-11. San Isidroan ganaduik etzan uztartzen, jai euna zan, lanik etzan eitten.

1988 Juana Gabilondo 74 urte- Agerre

III.-11. El yugo individual era más seguro cuando había que trabajar cuesta abajo, en terrenos estre-

chos o junto a las regatas. Las correas había que engrasarlas dos veces al año con grasa de cerdo.

Medidas de un yugo doble:

De oreja a oreja	1,13 centímetros
Encimera del orificio del yugo	0,30 "
Cada cabecera	0,40 "
Distancia entre los "makera-zulo"	0,37 "

El yugo se compone de dos orejas en los extremos "belarrixak", cuatro salientes para los cuernos, "adar-zulo"; cuatro pestañas para las correas, "edekoska"; dos arcos de yugo, "buru-leku"; dos orificios

para las correas, "eder-zulo"; un orificio de tiro, "burtera-zulua"; dos orificios para el arco de vara flexible, "makera-zulo".

"Burtera" es un aro de cuero que se coloca en el orificio del tiro, que con el uso se amolda a la madera y al quitar el yugo, queda en el mismo y de este aro de cuero cuelga la clavija "gabilla" delantera.

Los frontales de cuero "zamarrazak" se deben colocar al ganado antes de uncirlos.

Debajo del orificio de tiro hay dos pequeños agujeros "ede-zulo" donde se introducen las puntas de



Txintxiak, Aritzadarraga, 1987



Txalmak, Sakristaukua, 1987

las correas, de delante para atrás y se asegura con una clavija de madera para evitar que salgan.

Las correas "eriak" que pueden tener seis metros o más de largo tienen una anchura de unos cuatro centímetros siendo más delgada la parte final.

III.-11. *Cómo atar el yugo: la correa que está sujeta, se pasa por el frontal, se mete por detrás de la oreja, se saca por delante y por encima del frontal se lleva al otro lado, se mete por debajo y en la pestaña de detrás se dan dos o tres vueltas, se saca por debajo de la oreja y se dan tres vueltas pasando por el cornil, y la pestaña de las correas se pasa por encima del frontal y se ata de la misma forma el otro cuerno; la punta de las correas se laza entre entre las vueltas y se mete dos veces en el mismo sitio para asegurarlo. "Makera", la varilla flexible de avelano que se mete en los agujeros que tiene el yugo en su parte superior, sirve para que la piel de oveja que se coloca sobre la cabeza del ganado quede enhiesta y en el hueco que se forma, se llevaba la merienda, ropa, hacha etc.*

Esta piel de oveja lleva cosida en un extremo una sogá de crin, que se hacía en casa con el pelo de los rabos de las yeguas o caballos. Se trenzaba con la "txabilla".

III.-12. *Nolakoak dira zamaketarako eta zaldiketarako abereen bastak?*

Astuai lenego bizkarrian "bastia" ipintzen jako ta gero "txalmak" kargiakin ibilteko, naiz bedarra, egurra eo arbixa; baita-be lenengo "bastia" ta gero "xestuak" Bergara juteko, arrautzak ta ollaskuak saldu, zoezer erosi ta asto gañian jun-etorrixa eitteko.

1986 Maria Joxepa Muguruza 75 urte
Egizabal (Bergara-partia)

III.-12. *"Pastia" etxian eitten giñuan, zaku aundixamar batian lastua sartu ta josi aldamenetik ta erdixan be bai, lastua ez moitzeko.*

Pastia astuai eo beorrai bizkarrian ipintzen zako, bizkarrak ez sufritzeko.

Zorrúa errotara eruaten zanian astuai saku bat bizkarrian ipintze zakon ta gañian zorrúa, tripa azpitik "txintxia" ta buztanaren azpitik be soka pasatzen jako lotzeko.

Txintxia be etxian eitten giñuan espartzu-sokakin, 70 zentimetro luzeera ta 8 bat zentimetro zabaleruan.

Soka luzekara ipiñi ta gero zabalera josi; alde batian zuluá ta bestian egurrezko kakua.

Txintxia erosi be eitten zan, kalamu telazkua eo narruzkua.

1988 Juan Larrañaga 67 urte
Gomezkorta (Bergara-partia)

III.-12. *Esan doun bezela "txintxak" alde batetik zuluá ta bestetik egurrezko akabera dauke. Akabera au iru modutakua izan leike: egurrezko "kakua"; biri-billa, basuan bertan eoten die sostrokotan eta "arranbela" egurrezkoa be bai, 10 zentimetro luzeera ta 6 zentimetro zabalera, bi zulo erdixan, txikiena soka lotzeko ta aundixena karga sujetatzekua.*

1988 Joxe Oruesagasti 66 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-12. *"Txalmak", danera egurrezko lau kako eukitzen dittu, bizkar gañerako bi ta alde bakoitzerako bana; kako orrek bata bestiari bina egurrekin lotuta dare.*

Bizkar gañeko kakuak sokakin lotuta dare ta aldamenekuak egurrezko ziriekín, ala txalma bilduta geratzen da biar eztanian.

1988 Manuel Orbea 80 urte
Sakristaukua (Bergara-partia)

III.-12. *Txalmak astuari jarritta nola lotu biar da, kargia ez moitzeko, aldapan gora eo bera,*

Buztanazpitik txalman ubela pasa ta beste aldeko txalman lotu; soka txintxiakin tripa azpitik pasa alde batetik bestea, kargia lotzeko, gero buztan azpitik ta kargian gañian "kibixtua" eifñ.

1988 Joxe Oruesagasti 66 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-12. *Cuando el burro tenía que traer cargas de maíz, hierba, leña o nabos, se le ponía sobre la espalda la albarda "bastia" y después la jalma "txalma" para ir a Bergara al mercado primero la albarda y luego las cestas donde se llevaban los huevos y los pollos para vender, y hacer alguna compra y el viaje de ida y vuelta lo hacíamos montadas en el burro.*

A los burros y a las yeguas se les ponía primero la "albarda", que se hacía en casa, y después la xalma "txalma".

Otras veces la albarda "pastia" la hacíamos en casa, se elegía un saco grande, se llenaba de paja y se cosía.

La albarda se coloca para proteger la espalda de los asnos y de las yeguas.

Cuando se llevaba el costal al molino, al burro se le ponía un saco sobre la espalda y encima el costal,



Dunba, Intxarria, Txiliña, Elormendi-Azpikoa, 1985



Elosuko ferixia, 1988



Elosuko ferixia, 1988



Koskabilluak, 1987

la cincha por debajo de la tripa y la cuerda se pasaba por debajo del rabo y se ataba.

La cincha también la hacíamos en casa con cuerdas de esparto; se cortaban las cuerdas de unos 70 centímetros y se cosían transversalmente hasta que quedaran de unos 8 centímetros de ancho.

La cincha tenía un agujero en un extremo y en el otro un gancho de madera.

La cincha también se compraba; eran de tela de cáñamo o de cuero. Como hemos dicho la cincha tenía un agujero en un extremo y un agarradero en el otro. Este agarradero puede ser de tres modos; un gancho de madera, un aro de madera que se encuentra en el bosque y una pieza de madera de unos 10 centímetros de larga por 6 de ancha, con dos agujeros, el más pequeño para atar la cuerda y el otro mayor para sujetar la carga; le llaman "arranbella"

III.-12. *Jalma es un armazón de madera de forma de escalera que tiene cuatro secciones; las que se colocan sobre la espalda del animal unidas con cuerdas con bastante holgura y las que sobresalen*

unidas con clavijas de madera, de modo que al recogerlas quedan plegadas.

Modo de atar la jalma y la carga para que esta no se mueva: colocada la jalma sobre el burro, se pasa una correa que está fija en la jalma por debajo de la cola y se sujeta en la jalma, se asegura la cincha, se pasa la cuerda por debajo de la tripa del animal, después de un lado a otro para atar la carga, y por debajo de la cola se lleva la correa sobre la parte superior de la carga donde se hace una lazada "kibixtua".

III.-13. *Nola lotzen dira etxe-abereak, nola eltzen eta geldi arazten zaie, eta nola arrapatzen dira? Nolakoak dira herea, kapreztua, aho-ugala eta gehiegi urruntzen uzten ez dien trabak?*

Ganadua ukulluan askan beti kataikin lotuta eoten da. Ferixara eo mataderixara eruateko, sokiakin. Oiñ kamioian eruatzen ditzuzte.

"Kabezera eo kuaixtrua" ubelezkua da ta burua sujetatzen dau; animalixai bistia kentzeko kabezera batzuk be ba dare.

Astuai sokaz eiñdako kabezera be inpintze jako ta lepoko sokiakin bakarrik be ebaltze zan.

Kabazeran okozpetik eltzekua etaratzten, da "erromala" deitzen jako, sokaz eiñdakua; narruzkuaz ta katezkuak be ba die.

Kuaixtruak bi burnitxo dauzka animalixan auan sartzeko, ubeletik tira eiñ ta animalixa frenau eitten da; beorrai ta kaballuai inpintzen jakue.

"Traba", katezko erromala artuta lixia lurrian sartuz inpintzen da, astua larrian lagatzeko.

"Traba", aurreko anketan anka bakoitza katiakin lotu eta metro erdi bat luzera laga, bueltak emoteko.

Animalixak "lazuakin" arrapatzen die. Lazua makkilla baten puntan soka bat jarri ta orrei eiñdako "urka-billurra" sokatik tira eiñ da estutzekua.

1988 Martina eta Mateo Gabilondo 56 urte
Agerre (Bergara-partia)

El ganado en la cuadra se ata al pesebre con cadena. Para llevarlo a la feria o al matadero con soga. Ahora el ganado lo llevan en camiones.

El cabezal son unas correas de cuero que sujetan la cabeza del animal; hay algunos cabezales que además limitan la visión.

El cabezal de los burros a menudo es de cuerda y a veces sólo se le pone una soga al cuello.

Del cabezal, bajo la barbilla sale un asidero "erro-

mala" que puede ser de cuerda, de cuero o una cadena.

El cabestro lleva dos varillas de hierro que atraviesan la boca del animal (bocado), con cuatro anillas, dos enganchadas al cabezal y dos a la brida; se guía y retiene al animal tirando de la brida. Este cabestro se utiliza para las yeguas y caballerías.

"Traba": se sujeta una cadena metiendo el eslabón en la laya, e hincando esta en tierra, el animal puede alcanzar una distancia determinada. Se dejaba al burro pastando hasta agotar la hierba que alcanzaba, cambiándolo después de lugar.

Otra traba consistía en atar con cadena cada una de las dos patas delanteras, dejando una holgura de medio metro para que pudiera moverse.

Los animales se capturan a lazo, que consiste en una cuerda sujeta al extremo de un mango y que, tras formar un nudo corredizo, llega a la mano del cazador, que aprieta el lazo tirando de ese cabo.

III.-14. Abereek zintzarririk ba-al daramate? Noiz? zer formatakoak eta zer gaietakoak? nola deritze? nola lotzen zaizkio abereari?

Ganadua kanpuan eo larrian danbillenian txintzarrixa ipintze jako.

"Kanpanjillia" beixei, zarata fiña daukalako, ta urriñetik entzuteko afana eote zan.

Bildotxai kanpanjilla txikixagua.

"Kanpanjillia eo txiliña" kobrezkuak die.

"Intxarrixa" astuai ta ardixai ipintze jakue.

"Intxarritxa eo txintzarrixa" latoizkua da, ta mingaña adarrexkua.

Txintzarrixa zaratia bakoitzak beriana urrutira sumatzen dau.

Zarata danak differentiak die.

Beorrai mendixan dunba ipintze jako; dunba kobrezkua da ta miña adarrezkua.

Kanpanjillia, intxarrixa ta dunba danak lepoko ubel batetik txintzilizka ipintzen jakuen.

1986 Felipe Lete-M^a Joxepa Muguruza 75 urte
Egizabal (Bergara-partia)

El ganado cuando se echa al monte o a los prados para pastar se le cuelga una campanilla, "Kanpanjilla o txiliña".

La campanilla que se pone a las vacas tiene un sonido fino, se procuraba que fuera agudo para que pudiera oírse desde lejos.

A los corderos también se les cuelgan campanillas, pero de tamaño más pequeño que el anterior.

La campanilla y el badajo son de cobre.

"Intxarrixa", cencerro pequeño, se coloca a los burros y a las ovejas. Este pequeño cencerro es de latón y el badajo de asta.

Los sonidos del cencerro y de las campanillas son todos diferentes y cada uno reconoce los de su casa.

A las yeguas se les cuelgan cencerros, "dunba". El cencerro es de cobre y el badajo de asta.

Todas las campanillas y los cencerros cuelgan de una correa que se coloca en el cuello al ganado.

III.-15. Abereari "koskabiluak" jartzen al zaizkie? Noiz?

Idixak ezkontzetarako jantzita biar zianian "koskabiluak" ipintzen jakuen, ubel zabalian 30 bat koskabillo idixen lepuan zintzilizka lotuta.

Begako Maria Elgoibartik etorri zanian ezkontzera, koskabiluak guretik eruan zien.

1986 Andres Gabilondo 45 urte
Elormendi-azpikoa (Bergara-partia)

Los bueyes que tiraban del carro de boda iban aderezados con cascabeles "koskabiluak".

Sobre una correa ancha pendían unos 30 cascabeles que se colgaba del cuello de los animales.

Estos son los cascabeles que se llevaron de nuestra casa, cuando María de Bega vino de Elgoibar para casarse.

III.-16. Nola babesten dira abereak gaitzetatik, zori txarretik edo oiñaztarretik?

Martxo lenengotan Santutxu ermittara kandelía bialtzen da, oiñ be bai; arrixan kontra ta ganauekin suerte ona eukitzeko.

Aingeru Guardako ermittia, Elgoibarko bidian dao ta an kandelía piztu ta argittako dirua botatzen giñuan ganaduak zaintzeko.

1984 Inocencia Olaizola 70 urte
Añegi (Azkoiti-partia)

Errosarixu ondoren bi aitta-gure esaten giñuzen, bat familiarian osasunerako ta bestia ganauen osasunerako.

1988 Juana Gabilondo 74 urte
Agerre

Erramu-eunian, bedeinkatutako erramu ta arantzazurixakin gurutzia eitten zien.

Ganbarako ataixan, saltaixan ataixan ta etxeko bentana danetan gurutzia ipintzen zan tximistian kontra.

III.-16. Gure amak talo-palan sutako brasa ipiñi, ta Sanjuanetan bedeinkatzen zan lore-sortatik eskukada bat talo-palara botatzen zeban, ta etxeko ataritik kanpuan inpintzen zeban, trumoia ta oñaztua zanian.

1986 Felipe ete 75 urte
Egizabal (Bergara-partia)

A primeros de Marzo se mandaba, y hoy en día también, una vela a la ermita de Santutxu (Elosua), para protegerse del pedrisco y tener buena suerte con el ganado.

También solíamos ir a la ermita del Angel de la Guarda, camino de Elgoibar, para encender una vela y dar limosna para que cuidara el ganado.

Después del rosario, se rezaba un padre nuestro por la salud de la familia, y otro padre nuestro por la salud del ganado.

Con el laurel y espinos blanco, que se bendecían el día de Ramos, se hacían unas cruces. En las puertas del desván y de la cuadra, y en todas las ventanas de la casa se colocaban las cruces para protegerse del rayo.

Nuestra madre, cuando tronaba y relampagueaba, colocaba sobre la pala del talo brasa del fuego y le echaba por encima unas hojas del ramo bendito el día de San Juan, y sacaba fuera de la casa delante de la puerta.

III.-17. Zer-nolako etxe-sendabideak erabiltzen dira bakoitzean? Ba-al da ganaduentzako sasi-albaiterorik?

Ganaduei pasmuan kontra, zaingorrixan ura emoten jakon.

Gure gaztetan, ganaduei ebakitan "uztana" ipintzen geuntsen.

Malman sustrai ta ostrua egosi, enplastua eiñ, ta enpatxuandako ona da, bai persona ta ganaduenda-ko.

Ganaduen ebakixak sendatzeko pasmo-bedarra sustraitik etara, egosi, ta egoste-ura artu eraiten jako.

Ganaduak txixa eitteko:

mendi-mallukia, arto bizarra, ta urkiai lenengo mintza kendu, ta ondorengo azala; irurak nastu, egosi ta eunian litro bat eran arazi ganaduai.

Orain bi illabete, Kortako gizona etorri zan gurera urki billa, ganaua puztuta zeukala, ta alaxe ura emon ta urrengo eunian ganaua txixa eitten asi zan.

1978 Balentin Gabilondo 76 urte
Agerre (Bergara-partia)

Ganadua otzikarakin sumatu ezkeo "pulmonixa" da; sendatzeko ospiña epeldu, gatza dezente bota ta arta-kaskalakin ganauan petxua ondo igurtzi; ardi-narrua ta manta bota gañetik berotzeko, ta laga. Igezko neguan lau eo bost aldiz guk etxian eiñ dou.

Beixai parto onduran malma-ura emoten zikon garbitzeko.

Gure gazteetan, ganaduei ebakietan "uztana" ipintzen giñuan, Uztana belarra txarra da, alde guttietan zabaltzen da, alpapakin be etortzen da.

1978 Esteban Lizarralde 64 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-17. Ganaduei garitxuak kentzeko (nik beixa ikusi dot); zulodun pote batian sapua sartu, muturra maspildu ta ganaduai zintzilik ipintzen zakon; sapuai akabatzia kosta eittezako, ta sapua akabatzen daniel garitxuak jua eitte die.

1984 Mateo Gabilondo 56 urte
Agerre (Bergara-partia)

Ardixa erren baldin ba-dao, lurra garbittu ondoren ankia lurretan sartu-erain, zotala poliki etara ta sutonduran zintzilizka ipintzen da, ta legortzen danerako ardixa sendauta eongo da.

1983 Juan Larrañaga 62 urte
Arostondo (Bergara-partia)

Ganadua aizetzen daniel puztu eitten da, ta gauza ba-da ibiltzeko kanpoa etaratzen da ta bestela zulau eitten da.

Zulatzeko, puntzoi moduko bat bere zorruakin; puntzoia urdailla ta ijerian bittartian, ezkerreko aldetik sartzen jako, puntzoia etara ta zorruan bertan uztezako, ortik aizia etaratzeko. Madarixa menditik atzea, "Kataolatza" baserrixan "sasi- beteinaixua" zeuan; oso ona zala esaten zeben.

1986 Andres Gabilondo 45 urte
Elormendi-azpikoa (Bergara-partia)

Para curar la supuración al ganado se le da una cocción de hierba de San Roberto. (zaingorrixa).

Al ganado sobre las heridas le poníamos "uztana" hierba.

Para curar el empacho o la costipación, se hacía un emplasto con las hojas y las raíces de la malva, y se aplicaba lo mismo a las personas como a los animales.

Para curar las heridas al ganado, se cuece la hierba contra la gangrena (lit. Anagalis Arvenis) sacadas con su raíz, y el agua de la cocción se hace beber al ganado.

Para que el ganado orine se recogen fresa silvestre, barbas de mazorca, quitar al abedul la primera corteza y utilizar la segunda piel; mezclar todo y cocerlos. De esta cocción dar de beber al ganado un litro al día.

Hace dos meses vino el del caserío Korta en busca de abedul porque tenía una vaca hinchada; así le dió el agua de esta cocción y al día siguiente la vaca empezó a orinar.

Cuando el ganado tiritita es señal de pulmonía. Entonces se echa un puñado de sal en vinagre templado y con una cáscara de maíz se fricciona el pecho del ganado, se le echa encima una piel de cordero y una manta para calentarlo. El invierno pasado lo hemos hecho en casa cuatro o cinco veces.

Después de parir, se le da a beber a la vaca agua de malva para su limpieza.

En nuestra juventud se curaban las heridas del ganado con una hierba, "ustana"; esta hierba se extiende por todas partes y también brota entre la alfalfa.

Para quitar las verrugas al ganado (yo lo he visto en una vaca); en un bote agujereado se mete un sapo, se cierra la boca del bote y se le cuelga a la vaca; al sapo le cuesta mucho morirse, una vez muerto desaparecen las verrugas.

Si una oveja está coja, se hinca en un tepe la pata coja, se saca el trozo de tepe con cuidado y se cuelga de la campana del fuego bajo, y cuando se seque, la oveja estará curada.

Cuando el ganado se hincha, se le saca de la cuadra si es capaz de andar y si no, se le hace una punción. Para ello se utiliza un punzón provisto de una funda.

Se introduce el punzón entre el estómago y la ijada en el lado izquierdo, de modo que al sacar el punzón quede la funda y pueda salir el aire.

En el caserío Kataolatza, al otro lado del monte Madarixa, vivía un curandero de animales, que dicen era muy bueno.

III.-18. Ukuluak eta abereak batzutan bedeinkatzen al dira? Noiz?.

Txala saltzen zanian etxetik etaratzian ur-beinkatua botatzen jakon (ur-beinkatua etxian beti zeuan), ondo jun zaixen.

Txala etxetik illuntzian Ameztira (baserrixa) eruete zan, an gaua pasa ta urrengo eunian Bergara mataderixara.

1986 Felipe Lete 75 urte
Egizabal (Bergara-partia)

Ganaduekin suerte txarra euki ezkeo, abadiak abixau ta etortze zan, zaltaixa eo ganauak beinkatzen ur-beinkatuakin ta liburutik jardutze zeban.

1986 Maria Joxepa Muguruza 75 urte
Egizabal (Bergara-partia)

Zaltaixa berrittu eo obria eitten zanian, bedeinkatzen zan.

1988 Juana Gabilondo 74 urte
Agerre (Bergara-partia)

Cuando habiendo vendido un ternero, este salía de casa, se le rociaba con agua bendita (que siempre había en casa), para que llegara bien. El ternero se sacaba de casa al anochecer y se pasaba la noche en el caserío Amezti, para llevarlo al matadero de Bergara a la mañana siguiente.

Si había mala suerte con el ganado, se avisaba al cura que venía a bendecir la cuadra o los animales. Los bendecía con agua bendita y recitaba unas oraciones del libro.

La cuadra se bendecía cuando se renovaba o se hacía alguna obra de importancia.

III.-19. Ukuluan santu-irudirik, gurutzerik edo erlijiozko beste zerbait jartzen al da abereei zorte ona emateko?

Ukullu danetan San Anton Abad-en (enerokua) estanpa eo kuadrúa dao, ganadua zaintzeko.

Gaur bertan inoren zaltaixan sartu ezkeo "San Antonek bedeinka deixela" esaten da.

1978 Maria Gurrutxaga 69 urte
Bega (Azkoiti-partia)

Sanjuan eunian, lizarra ta arantza zuriakin gurutzia eñ, da beinkatu ondoren, etxe atian ipintzen zan, batez be ukullu atian.

1978 Esteban Lizarralde 68 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

En todos los establos hay un cuadro o una estampa de San Santón Abad (enero 17), como signo de protección para el ganado. Todavía actualmente cuando se entra en una cuadra ajena se dice, "que San Antón los proteja".

La cruces de fresno y espinos blancos benditas el día de San Juan, se clavaban en la puerta de la casa y sobre todo en la puerta de la cuadra.

III.-20. Abereak babesteko kutunik erabiltzen al da? Nolakoak dira? Non jartzen zaizkie? Ba-al da ukuiluan egon eta bertan dauden ganaduentzat onuragarria den abererik?

Ganaduei etxako kutunik ipintzen! (asarre).

1978 Maria Joxepa Muguruza 75 urte
Egizabal (Bergara-partia)

Al ganado no se le ponen "kuttunak"! (enfadada).

III.-21. Aberen bat erosten danean, bere bizi-leku berrira egokitu edo ohitu dediñeko ohikunde edo arauzko egin bideren bat?

Ganau berrixa erositakuan, zaltaixan sartu aurretik ur bedeinkatua botatzen jakon.

1988 Juana Gabilondo 74 urte
Agerre (Bergara-partia)

III.-21. *Cuando se compraban reses nuevas, se les echaba agua bendita antes de meterlas en la cuadra.*

III.-22. Ba al da ganadua erosteari edo saltzeari datxekon berarizko ohikunde eta ohiturarik?

Ganadua erosi, etxea ekarri ta beatzi eun barru eskubidia zeon bueltatzeko; orri "beatziurrena" esaten jakon. Estula euki eo esandakua baño gutxiau emoten ba zeban, bueltau eitte zan.

1984 Maria Joxepa Muguruza 73 urte
Egizabal (Bergara-partia)

III.-22. Elosuko ganaua saldu ta erosteko feri one-nak Bergara eo

Mondrague zien, Billarreal be bai.

1988 Juana Gabilondo 74 urte
Agerre (Bergara-partia)

III.-22. *Cuando se compraba una res, se podía devolver dentro del plazo de nueve días; a ese plazo se le llamaba "el novenario".*

Los motivos para la devolución podían ser que el ganado tosiera o diera menos leche que la acordada.

La mejores ferias para vender el ganado de Elosua eran las de Bergara y Mondragon y también la de Urretxu.

III.-23. Prezioa zenbateko diru-banakotan egiten da?

Zer-nolako garrantzia du ganaduak etxeko ekonomian?

Ganaduen sal-erosketa errialetan izate zan ta erraldeka; oiñ kiloka ta pesetetan.

Ganadua, norberan burua baño geixao zaintze zan, jateko be astirik gabe.

Aittan urrengua idixa eo beixa zien!

1984 Maria Joxepa Muguruza 73 urte
Egizabal (Bergara-partia)

III.-23. *Antes la compra-venta del ganado se realizaba en reales y raldes, y ahora se hace en pesetas y kilos.*

Al ganado se le atendía más que a sí mismo, sin tiempo ni para comer.

Después del padre, el buey o la vaca!

III.-23. Nere berri-emaileak gogoan dutenez abereek bere biziko garrantzia zuten etxeko ekonomian, ondorengo esakune onek erakusten duenez: "aitan ondoren, idixa eo beixa".

Duela 30 bat urterarte ukuilua sukaldearen ondoan zegoen, eta abereren bar gaixorik edo umea egiteko gertatuz gero, etxeko gizonetako bat bertan gelditzen zen hura zaintzeko.

Txala saltzetik ateratzen zena izaten zen etxean sartzen zen hainbesteko diru-mordo bakarra; hori gizonak erabiltzen zuen ezkontza, ileta eta horrelakoak ordaintzeko.

III.-23. *La importancia del ganado en la economía familiar en la memoria de mis informantes se refleja bien claramente en esta frase, "después del padre, el buey o la vaca".*

Hasta hace unos 30 años la cuadra era contigua a la cocina, y si un animal estaba enfermo o de parto un hombre de la casa se quedaba para vigilarla.

La venta de los teneros era el único dinero impor-

tante que entraba en el caserío, y era el padre el que lo administraba. Este dinero se necesitaba para pagar los entierros, las bodas etc.

III.-24. Nola deritze abere-moeta bereziei adinaren, har ala eme izatearen edo egorearen eretzear?

Harra

Urtia bete arte, "Txala"

Iru urtekin, kapauta "Idixa"

Iru urtekin, kapau barekua, "Ixxua" ta gero Zezena

Emia

Urtia bete arte, "Biantxa"

Bi urtekin ixkua bota leikixo; umia euki ondoren, "Beixa".

Ixxua urtebetekin gutxi gora bera karnazerixara saltzen da, 30 eo 40 erralde biar dittu; 150 eo 200 kilo die (erraldia, 5 kilo).

Auzuan ixko bat lagatze zan beixai botatzeko.

Idixa lanerako erabiltze zan; oin Elosun idi-paria Astondon bakarrik dao.

1985 Esteban Lizarralde 75 urte
Aritzadarraga (Azkoiti-partia)

III.-24. Beorran umia urtekoa danian emea, "Beoka" deitzen jako;

beokak umia eitten dabenian "Beorra".

Beorran umia arra ba da, beti "Zaldixa".

Astua, arra ta emia; arra kapau eitten da lanerako, "astarra" deitzen jako; urte bi arte, "asta-kumia".

Ardixak lenego urtian umia eukitzen ba du, "urte-bildotsa" deitzen jako; bildotsak bi urtekin umia eitten dabenian "ardixa"; bigarren urtian bi urtekin umia eitten ez badu "arkaztea", ta ume geixao ez badu eukitzen "ardi-antzue"

Ardixan umia arra baldin ba da, urte bikin aaritarako balixo dau.

1988 Martina eta Mateo Gabilondo 56 urte
Agerre (Bergara-partia)

III.-24. Ganado vacuno

Macho:

Hasta cumplir el año ternero, "txala"

Con tres años y castrado, buey, "idixa"

Con tres años y sin castrar becerro, "ixkua"

De esta edad en adelante toro, "zezena"

Hembra:

Hasta cumplir el año ternera, "biantxa"

a los dos años se le echa al toro,

después de tener la cría vaca, "beixa"

El becerro con un año o 14 meses se vende al carnicero; debe tener un peso de 30 o 40 raldes que son 150 o 200 kilos.

1 ralde equivale a 5 kilos.

En el barrio siempre se dejaba un becerro para semental.

Ahora en Elosua no hay más que un par de bueyes de tres años en el caserío Arostando.

III.-24. Ganado caballar y asnal.

A la cría de la yegua de un año hembra se le denomina "beoka", potranca; cuando la potranca tiene cría ya es yegua "beorra".

A la cría macho siempre se le llama "zaldixa", caballo.

La denominación "astua" burro se reserva para la hembra; el macho se castra y se utiliza para el trabajo, y se le llama "astarra". A la cría del asno se le llama "astakumia".

Ganado lanar:

Ardi-oveja

Bildots-cordero

Aari-Carnero

Al cordero de un año se le llama "urte-bildotsa", cordero añojo.

Al cordero de dos años cuando tiene una cría oveja, "ardixa";

si al año siguiente no tiene cría, se le dice "arkaztea", y si no tiene más crías "ardi-antzue", oveja estéril.

El macho es el carnero, a los dos años vale para semental.

III.-25. Zeintzuk dira etxe-abeerentzat gehien erabiltzen diren izenak?

Ganadu izen batzuk:

Pinttia, apala, txordua, naparra, ate-ondokua, makurra, gorritxo, ar-motza, adar-makurra, txata, arrio, ramira, gorri.

Ardi izenak:

mutur-gorrixa, adarduna, mutur-pinttua, buztan-motza, satanas (gaiztua dalako), melar (estua dalako), bikote (bi ume eukitakua)

Aarixai: moxo

Asto izenak: periko, margarita.

Txakur izenak:

Jaiki, riki, pastor, lagun, sarri, mendi, pintto.

Pilar Alberdi
Esteban Lizarralde
Txomin Oruesagasti

III.-25. Algunos nombres de ganado vacuno:

Pinttia, apala, txordua, naparra, ate-ondokoa, makurra, gorritxo, ar-motza, adar-makurra, txata, arrio, ramira, gorri.

Nombres de ovejas:

Mutur-gorrixa, adarduna, mutur-pinttua, buztan-motza, satanas (porque es mala), melar (porque es estrecha), bikote (por haber tenido dos crías).

Al carnero se le llama: moxo

Nombres de burro: perico, margarita.

Nombres de perros:

Jaiki, riki, pastor, lagun, sarri, mendi, pintto.

III.-26. Abereei aginduak emateko erak: jakineko itzez, oihuz, txistuz, keñuz, ferekuz, makilaz, akui-luz, zartailuz, eta abar.

Idixa ta beixai: etortzeko, toz, toz.
ibiltzeko, aida

Astuai: gelditzeko, O,O,O!
etortzeko, txiu, txiu.
ibiltzeko, arre

Ardixeie: gelditzeko, iso
etortzeko, toitx,toitx
juateko, xiu, xiu
gelditzeko, geldi

Auntzai ardixei bezela

Olluai: etortzeko, purra, purra
Juateko, xu, xu

Txakurrai: etortzeko, (izena) etorri
juateko, junari.

Animali bakoitza modu diferentian tratau biar die; idixak, beixak baño geixao entenditzen dabe. Akul-lua asko erabiltzia ezta ona; ganaduei ondo eittia gustatzen jako.

Erakusteko lenbizikotan itzez, aida!, gora!, OOO!, bela ikasten dau ganaduak.

1986 Felipe Lete 75 urte
Egizabal (Bergara-partia)

III.-26. La manera de dar órdenes es distinta para cada clase de animal; al principio con palabras sea para hacerle subir, andar o parar; el ganado aprende enseguida, pero los bueyes aprenden antes que las vacas.

No es bueno abusar del aguijón; al ganado le gusta que le traten bien.

La ovejas atienden el silbido del pastor.

III.-27. Zeintzuk dira hiltzeko eta etxean jateko hazten diren abereak? Nola egiten da hilketa, eta nola eta zertarako erabiltzen dira haragia eta odola?

Garai batian biarrezko zan bi txerri eo geixao etxerako gizentzia; otorduik etzan eongo txerrikirik gabe; ardixa, arkumia ta bildotsa be iltzen zien, olluak, ollaskuak ta konejuak be bai.

Txerrixa iltzeko garairik onena, Konzeziotan asi, Kandelari arte, beti ilberan.

Txerritokitik jarein, ta gantxuakin eldu okozpetik; ukullu aurrian mai bat jarritta eoten da; bi lagunek txerrixa eldu ta maira bota, anketatik elduta; bi lagun arek anketatik eutsi. Gantxua daukanak, zankabea eldu ta kutxillua gangarrian sartu, ta andra batek odola barreñuan artu ta eskuakin odolari arain, sai-ñak biltzeko; aura kendu ezkeo odola ezta gogor-tzen.

Garuakin sua eiñ ta txerrixa erre; ur epela ta zepilluakin garbittu kutxilluakin arraskau azala zuri-zuri eiñ arte.

Tripak etara ta egurrezko kako batetik exegi eun osuan, txikittu arte; beste eun osuan mae baten zabaldu ta euki pusketak eiñda.

Estiak ondo garbittu, "oolkixak" eitteko. Gibela erre ta jan. Saiskixa ta xolomua apartau, ta beste giarriakin txorixuak eitteko. Urdaixa gatzetan sartu ta urdaiazpikua legortzen lagatze zan.

1978 Marzelina Larrañaga G.B.
Korta (Azkoiti-partia)

III.-27. Ardixak iltzeko garaixa, otubrian asi ta enero artera.

Arkumiak iltzekua, eneruan asi ta maiatzera arte.

Ardixak ta arkumiak iltzeko, anak lotu, kutxillua lepuan sartzen da alde batetik besteaño.

Arkumian odola iru eo lau ontzitan artu ta nastu, au eiñ ondoren odola egosi eitten da. Barruko estiek garbiu ta egosi; odola ta tripotxa kutxilluakin xeetu ta arrautziakin tortilla eitten da.

Arkumiai narrua kentzeko, atzeko ankan ebakitxo bat eitten da, ebakitxo artan auspuan muturra sartu ta putz eiñ, (iñoiz auakin putz eiñ oi du nere gizonak). Ebakitxo ortatik, ebagi bera ta gero gora beste ankara ta narruai buelta emon da, kentzen da bururaño.

Gibela, birixek ta biotza saltsan jaten die.

1978 Marzelina Larrañaga G.B.
Korta (Azkoiti-partia)

III.-27. Olluak ta ollaskuak iltzeko, lepua moztzen zakue. Odola ezta jasotzen. Barrenekin salda eitten da eo saltzan jaten die.

III.-27. Konejuak kokotian jota akabatzen die. Barrenak ez die jaten ta narrua arkumiai bezela kentzen zakue.

III.-27. Domu-santu bezperan ardi-zarra ill ta buzkantzak eitten zien. Ardixa txabolatik ekarri, mai gañian ipiñita anketatik eutsi, ta lepuan aldamenetik kutxillua sartu, ta andra batek plater txokonian odola jasotzen zeban eskuakin bueltak emonaz, ez gogortzeko; gero odolakin buzkantzak eitten zien.

Ardixai narrua kentzeko, okozpetik beraño iriki alde banatara, narrua kendu ta gero anak ta burua.

Narrua kendu ondoren kako batetik txintxilizka exegi ta tripak atara. Tripak ondo garbiu ataiko albergan.

Buzkantzak eitteko: sebua sutan desein, tipula ta porrua ondo txikittuta bota; oreganua, gatza, ta pipar-miña onei danei, odola nastu, egosi ta sartu ardi tripatan.

Buzkantzak galdara aundi baten ondo egosi; ondo egosi biar die.

Ardi-tripan izenak:

Buzkantza aundixa, artzai buzkantza ta gatza-gixa.

1988 Juana Gabilondo 74 urte
Agerre (Bergara-partia)

III.-27. Ganaduen bat elbarritu eo txala eitten iltzen ba zan, Ermandadian partitzen zan.

Komenziñauak partitzen zebeñ okelia, zenbait etxe ainbeste porziño. Jaten etzan okeliakin "zezaña" eitten zan; okelia gatzet ondo igurtzita, ondoren urdai-kutxan gordetze zan.

Jateko bezperan urdai-kutxatik atara, uretan beratzen ipiñi ta nai bezela jaten zan. tomatiakin, babatan eo azakin.

Narrua karnazeruai saltzen jakon.

1988 Juana Gabilondo 74 urte
Agerre (Bergara-partia)

III.-27 *En otra época, hasta hace unos 30 años se engordaban dos y tres cerdos para casa; no había comida sin algún derivado del cerdo; también se mataban ovejas, corderos, así como gallinas, pollos y conejos.*

La mejor época para la matanza del cerdo es desde la Purísima hasta la Candelaria, siempre en cuarto menguante.

Se suelta el cerdo de la cochiguera y un hombre (que puede ser el carnicero o un vecino) con un gancho le sujeta por debajo del hocico; otros dos hombres le sujetan por las patas y le colocan encima de una mesa ya preparada delante de la cuadra y así sujeto, el que tiene el gancho es el que mata al animal sujetando el otro el otro extremo del gancho con el muslo y metiéndole el cuchillo por la garganta. Una mujer coje la sangre en un recipiente y con la mano revuelve la sangre para recoger la grasa quitándole esta no se endurece.

El cerdo se envuelve con helecho, se le da fuego y se quema. Con un cepillo y agua templada se limpia y con un cuchillo se rasca para que la piel del cerdo quede blanca.

Se cuelga el cerdo de un gancho de madera especial para estos casos, y el hombre que ha matado al animal es el que parte al cerdo y le saca las tripas. Se le tiene un día colgado antes de partirlo y los pedazos se colocan encima de una mesa.

El hígado se come frito enseguida. Los intestinos se limpian con mucho esmero. El lomo y el costillar se reservan, y el magro restante se destina para hacer chorizos. El tocino se conserva en sal y los jamones se curan.

III.-27. *La mejor época para matar las ovejas es de octubre hasta enero y los corderos de enero hasta mayo.*

Para matar las ovejas y los corderos, se les ata las patas y se les mete el cuchillo por un costado de la garganta, de parte a parte.

La sangre se recoge en varios recipientes y se cuece; los intestinos después de bien lavados se cuecen; la sangre y los intestinos se parten en pequeños trocitos y con huevos batidos se hace un revuelto. Es un plato muy apreciado.

Para despellejar el cordero se hace un pequeño corte en la piel, se mete la punta del fuelle y se infla. Con el cuchillo se corta la piel desde la pata izquierda posterior hasta la pata derecha posterior, se tira para abajo, volviendo la piel por el revés sacando las patas delanteras y la cabeza.

El hígado, los pulmones y el corazón se comen en salsa.

III.-27. *A las gallinas y a los pollos se les corta el cuello. No se recoge la sangre. Con los dentro se hace caldo o se comen en salsa.*

III.-27. *A los conejos se les mata dándoles un golpe en la nuca. Los dentro no se aprovechan. Se les quita la piel como a los corderos.*

III.-27. *La víspera de Todos los Santos se mataba una oveja vieja "ardi-zarra", y se hacían morcillas.*

Se colocaba la oveja sobre una mesa, se le sujetaban las patas y se le metía el cuchillo por un lado del cuello; una mujer recogía la sangre en un plato hondo, removiéndola con la mano para que no se coagulara; con esta sangre se hacían las morcillas, "buzkantzak".

Para quitarle la piel, se le abría desde el cuello hasta abajo y por los costados, sacando al final las patas y la cabeza. Una vez despellejada, se le colgaba de un gancho de madera para sacarle las tripas. Las tripas había que lavarlas bien en la alberga de la casa.

Manera de hacer las morcillas "buzkantzak":

Se derrite el sebo al fuego, se le añaden cebolla y puerro en cantidad, bien picados, orégano, sal y pimienta picante y se cuece durante tres horas; esta cocción se echa a la sangre y se vuelve a cocer y se mete en los intestinos; se atan con hilo de bala dejando un cabo largo fuera de la cazuela. Los intestinos se distinguen: intestino grande, intestino de pastor y cuajo.

III.-27. *Sí alguna res se desgraciaba o moría de*

parto, la Cofradía hacía el reparto de la res entre sus cofrades.

Los comisionados eran los encargados del reparto que hacían tantos lotes como casas había en el pueblo.

La carne que no se comía, se conservaba en cecina que consiste en frotar bien la carne con sal y conservarla en el arca del tocino.

La víspera de consumirse, se ponía a remojo y se podía comer con tomate, alubias o berza.

La piel de la res se vendía al carnicero.

III.-28. *Erlerik hazten al da? Nolakoa da erlauntza? Nola deritza? Non jartzen da? Abauai nola deritza?*

Erliak Elosun Gomezkortan bakarrik egon dire, orain ere bi erlauntza daude.

Nik etxian beti ezautu dittut erliak. Lenau, aspaldi erlauntzak esixakin ta borobillak eitten zien, ganau-betunakin (kaka) eo igeltsuakin planeatuta; atzian bi tablakín zuluá itxi, ta utsuniak ganau-betunakin beetetzen zien; aurrekaldian igual, bi tablakín itxi bañan zulo txiki bat lagatze zan erliak sartu ta etaratzeko; zuluai "txipeixia" deitzen jakon.

Aspalditik erliak lau ankakako kajatan dare.

Gurian beti etxe-aurrian paretan kontra eon die ta daude.

Erlauntza	=	Colmena
Erlakumia	=	Enjambre
Abaua	=	Panal
Erregiña	=	Reina
Erlia	=	Abeja
Zanganua eo Alperra	=	Zángano
Mixtua	=	Aguijón

Erlian pikatadian kontra berakatzan atalakin igurtzi miña kentzeko, ta mixtua etara eitten zan.

1988 Juan Larrañaga 68 urte
Gomezkorta (Bergara-partia)

III.-28. *En Elosua antes y ahora solo en el caserío Gomezkorta ha habido abejas; y aún hoy en día hay dos colmenas.*

Yo en casa siempre he conocido abejas.

Antes, hace mucho tiempo las colmenas se fabricaban con varas delgadas entretejidas dándoles forma redonda, y se planeaban con betún de ganado (excremento), y yeso.

La parte posterior se cerraba con dos tablas y se tapaban los huecos con betún de ganado. La parte frontal también se cerraba con dos tablas y se tapaban los huecos, pero se le hacía un pequeño agujero de entrada llamado "txipeixia".

Hace tiempo ya, que las colmenas son unas cajas de madera sobre cuatro patas, con una hendedura frontal para la entrada de las abejas.

En nuestra casa las colmenas siempre han estado y están en la parte delantera de la casa contra la pared.

Colmena	=	Erlauntza
Enjambre	=	Erlakumia
Panal	=	Abaua
Reina	=	Erregiña
Abeja	=	Erlia
Zángano	=	Zanganua o alperra
Aguijón	=	Mixtua

1989 Juan Larrañaga 68 urte
Gomezkorta (Bergara-partia)

III.-29. Nola biltzen da zuhaitz edo haitzen baten dagoen erle- multzoa? Jabea duela nola adierazten da? Bestelako nolako eran jabetzen da erle-multzo batez?

Erlakumia arbolian ba zeuan, erle-kajia aurrian ipiñi ta atzetik makillakin eo eskuakin kajara botatzeko zana.

Guk ez dou ez saldu ta ez erosi izan; bañan entzuna daukat, anea-erdi gari ta ollanda paria izango ote zana erlakumian tratua.

1989 Juan Larrañaga 68 urte
Gomezkorta (Bergara-partia)

III.-29. Erlia billau eitten zana; ni neu baten akordatzen naiz, keixa baten zuluana erlia zeuala. Arboliai kurutzia eitte eutsen momentutik, erlia arena zana. Arbolia pagau eñ biar eban ezkeo, bañan erlia arena zana, ori zana lengo legia.

1982 Emeterio Gabilondo 57 urte
Benta (Bergara-partia)

III.-29. Si el enjambre se posaba sobre un árbol, se colocaba delante la caja de la colmena y por detrás con un palo o con las manos se procuraba echar el enjambre a la caja.

Nosotros nunca hemos vendido ni comprado enjambres, pero se decía que el precio podía ser de media fanega de trigo y un par de pollas.

III.-29. Al enjambre se le encontraba; yo recuerdo

una vez que un enjambre se metió en el hueco de un cerezo. Al árbol se le hacía una cruz y así demostraba ser el dueño de las abejas. Si había necesidad de talar el árbol, este había que pagarlo, pero el enjambre era suyo. Así era la ley.

III.-30. Zer egiten da egan doan erle-multzo bat biltzeko? Nola itz egiten zaie erleei?

Erlakumia egaz dabillenen burundara aundixa dauka ta geldi arazteko lurra botatzen jakon.

Erlakumia gelditzeko, Abel, Abel kantau ta galdara zarr eo marmittakin tanborra jotze zana, zaratia etartzeko.

Tokatzen da, erlauntzatik erlakumia goizian atara, gertuan gelditu, egualdixa kanbixau ta berriz illuntzian erlauntzan bertan sartzia.

Erliakin ez dou beinbe berbail eñ.

1989 Juan Larrañaga 68 urte
Gomezkorta (Bergara-partia)

III.-30. El enjambre volando produce un fuerte zumbido, para obligarle a posarse se le echa tierra.

Otro modo de parar un enjambre consiste en cantar Abel, Abel al tiempo de sacar ruido golpeando un caldero viejo o una marmita.

También sucede, que un enjambre sale de la columna por la mañana vuela por los alrededores y si hay cambio de tiempo, al anochecer vuelve a meterse en la colmena.

Con las abejas nunca hemos hablado.

III.-31. Nola biltzen da ezta? Nola egiten da argizaia? Zer egiten da erleekin bere jabeen familikoaren bat ildakoan?

Eztixa biltzeko: guantiak jantzi, alanbrezko maskara ipiñi, ta ontzi zar baten sua ipintzen zana, keia botatzeko.

Oñ keia botatzeko auspuak dare.

Abaua geixenetan goixan lotuta eoten da, ta abaua osorik etartzeko baztarretan ta goixan kutxiluakin librau biar da.

Abaua eskuakin estutu, ta etaratzeko dan eztixa ontzi batian jasotzen da; kolorez marroi klarokua da.

Abauai oindik eztixa gelditzen jako, ta trapu batian bildu ta ondo estutu biarda; eztixa ta argizaia batera etaratzeko die, ta trapuan zikiña bakarrik gelditzen da.

Eztixa ta argizaixa kazo batera bota, urakin justu tapau, ta berotzen jarri ixa irakitten; oni "ur-eztixa" esate jako.

Ostutakoan, argizaixa gañian geratzen da. Argizaixa etxeko muebleiei emoteko izate zan.

Amen erletara ez giñen juten ildakoen abixoik emotera.

1989 Juan Larrañaga 68 urte
Gomezkorta (Bergara-partia)

III.-31. *Para recoger la miel, se ponen unos guantes, en la cara una máscara de alambre y en un cazo viejo brasa para que el humo atonte a las abejas. Ahora hay fuelles para echar el humo.*

Para soltar el panal entero, se pasa con un cuchillo por arriba y por los costados.

Para sacar la miel del panal se hace en dos tiempos: primero se aprieta el panal con las manos y sale la miel que se deposita en una vasija; esta miel es pura y de color marron claro. Segundo, el panal que queda se mete en un trapo, se estruja mucho, y salen la miel y la cera juntos: en el trapo solo quedan impurezas. Esta mezcla se pone en un cazo, se le echa agua hasta cubrirla y se hierve. A esta miel se le llama agua de miel "ur-eztixa". Al enfriarse se le forma una capa de cera, que se utiliza para los muebles.

Aquí nunca hemos notificado los fallecimientos a las abejas.

III.-32. Ba al da abere-zaintzan edo artzantzán berariz aritzen den familiarik? Mende honen hasieran baino gehiago edo gutxiago?

Lehen esan bezela ba dira abere zaintzan eta artzantzán ari diren familieek, bainan etxe danetan senarrak eta seme-alabek kanpoan lan egiten dute, eta etxeko lanetan bere lanbide-horduez kanpo aritzen dira. Orain nekazaritza-lana tresneri berriari (traktore eta abar), lehen uzta-lur zirenak belarretarako erabiltzeari, belardi hoiek itxita daudenez gero bertako abereak zaindu behar ezari eta ezker, baserriko lanak arindu egin dira.

Esan bezela orain 30 bat urtetik honera familiak gutxitu egin dira, eta baserrian ez dira 16 baino bizi; hala ere lehen baino ganadu gehiago dago.

III.-32. *Como queda dicho hay familias que se dedican a la ganadería y al pastoreo, pero, en todas las casas, los maridos y los hijos trabajan fuera, en la industria, servicios, etc. y los trabajos de casa los realizan fuera del horario laboral.*

Con la ayuda de las máquinas (tractores, etc.), el cambio de tierras de cultivo a prados cercados, dónde pasta el ganado sin necesidad de cuidarlo, se ha aliviado el trabajo del caserío.

Desde hace aproximadamente 30 años han disminuido las familias que viven en Elosua; hoy en día hay 16 caseríos de vivienda permanente, aún así actualmente tienen más ganado que antes.

Bergara, 1989garreneko Martxoak 3